

# かぬま

No.313

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会






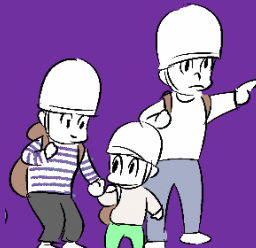


¡Compruébelo antes de que lleguen las lluvias o los tifones! 3 putos Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri-Gakari  
(División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis) 0289 (63) 2158

あめ たいふう く まる かくじん  
雨や台風が来る前に確認しましょう! 3つのポイント

ききかんりかききかんりがり  
危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Punto 1: Compruebe el "nivel de alerta" y las medidas de evacuación.

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう

<p>Anunciado por la Agencia Meteorológica 気象庁が発表します</p>	<p>Emitido por la ciudad 市が発令します</p>			
<p>Nivel de alerta 警戒レベル 1 Alerta de posible alerta 警報級の可能性</p>  <p>Prepárese para una catástrofe 災害への心構えをしましょう</p>	<p>Nivel de alerta 警戒レベル 2 Alerta de advertencia 注意報</p> 	<p>Nivel de alerta 警戒レベル 3 Evacuación de ancianos 高齢者等避難</p> 	<p>Nivel de alerta 警戒レベル 4 Instrucciones de evacuación 避難指示</p> <p>Riesgo muy alto de catástrofe 災害が起こる恐れがとて高い状況</p> 	<p>警戒レベル 5 Seguridad de emergencia 緊急安全確保</p> <p>Situación muy peligrosa debido a una catástrofe 災害が起こりとても危険な状況</p> 
<p>Nivel de alerta 警戒レベル 1 Alerta de posible alerta 警報級の可能性</p>  <p>Prepárese para una catástrofe 災害への心構えをしましょう</p>	<p>Compruebe su forma de evacuación. 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p>Las personas mayores deben ser evacuadas de las zonas peligrosas. 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Todo el mundo debe evacuar de la zona de peligro 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>¡Hay vidas en peligro! ¡Dirijase inmediatamente a un lugar seguro! 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>

## Punto 2 Cooperación

Para minimizar los daños causados por una catástrofe, es importante que los vecinos colaboren. Es esencial saludar regularmente a las personas que viven cerca. Así será más fácil cooperar en caso de catástrofe.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。

普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



スペイン語

Punto 3: Bolsa de emergencia

Prepare una bolsa de emergencia para poder llevarla en caso de evacuación. No olvide sus objetos personales (medicamentos, objetos necesarios para los cuidados de enfermería, copia de su tarjeta de residencia, etc.).

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Yellow-bordered box containing lists of emergency items in Spanish and Japanese. Categories include: Alimentos (Food), Medicamentos y otros artículos (Medicines and other items), Artículos de primera necesidad (First aid items), Artículos necesarios en cada hogar (Items needed in every home), 食品類 (Food items), 生活用品 (Daily necessities), and 各家庭に必要なもの (Items needed in each household).

Le gustaría experimentar el acompañamiento musical? Shimin Bunka Center (Centro Cultural Ciudadano) ☎ 0289(65)5581

Disfrute de las coloridas carrozas del festival. Fecha: 30 de julio (domingo) 10:00-12:00 /13:00-15:00 Lugar: Shimin Bunka Center (Centro Cultural Ciudadano) (2-170 Sakatayama, Kanuma) Para quiénes: Estudiantes de escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Kanuma (aquellos que son principiantes en la interpretación musical) 20 personas cada uno por la mañana y por la tarde (por orden de llegada). Tarifa: Gratis. Las herramientas están disponibles en el lugar. Solicitud: a partir de las 10:00 horas del 1 de julio (domingo) por teléfono.

お囃子体験しませんか?

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。とき 7月30日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00 ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170) 参加できる人 鹿沼市の小学生・中学生 (お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順) 参加料 無料。道具は会場にあります。申込 7月1日(日) 10:00 から電話で申込みしてください。

Vamos a hacer siu mai!

Jinken Suishin-Ka Danjo Kyodo Sankaku-Gakari

(División de Promoción de los Derechos Humanos, Sección de Igualdad de Género) ☎ 0289(63)8352

Fecha: 29 de julio (sábado) 10:00 - 12:00 Lugar: Shimin Joho Center (Centro de Información Ciudadana) Pueden participar: Niños de primaria y sus padres. 8 grupos (por orden de llegada). Cuota: 1.000 yenes por pareja. Solicitud: Por teléfono o mediante el formulario de solicitud de la página web antes del 14 de julio.

シウマイを作ろう!

人権推進課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

とき 7月29日(土) 10:00~12:00 ところ 市民情報センター 参加できる人 小学生とそのお父さん 8組(先着順) 参加料 1組1,000円 申込 7月14日(金)までに電話またはホームページの申込みフォームで申込みしてください。



**■Solicitud de exención de la pensión nacional**

**Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka**

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación )

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si tiene bajos ingresos y le resulta difícil pagar las cuotas del Seguro Nacional de Pensiones, puede solicitar la exención del pago de las primas del seguro. El periodo de aprobación de la exención va de julio a junio del próximo año; quienes deseen solicitar la exención a partir de julio deberán hacer los trámites necesarios.

**■国民年金の免除申請について**

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Tasa de exención 免除率	Total 全額	3/4 免除	1/2 半額免除	1/4 免除
Prima de Seguro (FY 2023) 保険料 (2023年度)	0 yen 円	4,130 yenes 円	8,260 yenes 円	12,390 yenes 円

**Lugares de solicitud** Sección Nacional de Pensiones (ventanilla nº ② en en primer piso de la Municipalidad), Oficina de Pensiones de Utsunomiya Oeste y Centros Comunitarios.

\* Para más información, dirijase a la Sección Nacional de Pensiones (Nenkin Kakari).

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

\* 詳しくは国民年金係に聞いてください。

**■Recolección de basura**

**Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari**

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el 17 de julio (lunes festivo).

**■ごみの収集について**

廃棄物対策課 廃棄物対策係

☎0289 (64) 3241

7月17日 (月・祝日) はごみ収集があります。

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

\* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado \* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado \* し尿収集⇒休み

**■Se contrata inquilinos de viviendas municipales.**

**(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center - Kanuma**

(Centro de Gestión de Viviendas Públicas Kanuma) ☎ 0289 (74) 5700

Requisitos para inquilinos

① Personas que vivan en la ciudad de Kanuma, tengan familiares o prometidos y necesiten un lugar donde vivir. (1LDK, 2LDK, vivienda municipal de Mutsumi-cho puede ser disponible para 1 sola persona).

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2022 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del 3 al 10 de julio.

\* Para más información, preguntar en el Centro de Gestión de Vivienda Pública Kanuma.

**■市営住宅の入居者を募集します**

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

① 親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK, 2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 7月3日～10日

\* 詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

**■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)**

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

**■国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**○Seminaro Chikyū Marukajiri**

Experimentemos la caligrafía. ¡Hagamos juntos una gran obra de arte!

Fecha: 30 julio (domingo) 10:00-12:00

Lugar: Machinaka Kyōryū Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Ciudad de Kanuma)

Para quienes: Alumnos de primaria residentes en la ciudad de Kanuma

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción)

Tarifa: 300 yenes

Solicitud: Llamar a la K.I.F.A



## スペイン語

### ○地球まるかじりセミナー

書道を体験しよう。みんなで大きな作品をつくりまします！

とき 7月30日(日) 10:00~12:00 ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市 下横町1302-5)  
対象 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 20人(申込順) 参加料 300円  
申込 電話で国際交流協会へ

### ○¿Por qué no participas en el Festival Mundial de Kanuma?

Fecha: 29 de octubre (domingo) 10:00-15:00

Lugar: Bunka Katsudo Koryu Kaikan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales), Plaza del Césped (1956-2 Mutsumi-cho, Ciudad de Kanuma)

Contenido: Escenario (presentaciones de música y danza), venta (productos, comida)

Destinatarios: Miembros de la asociación que estén de acuerdo con el propósito del evento (pueden unirse en cualquier momento).

Solicitud: Para más detalles, póngase en contacto con la K.I.F.A.

### ○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市 睦町1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

### ○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 19 de julio, 10:00 ~ 12:00. \*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 7月19日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民



### ○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

### ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5)

### ■Clases de cocina [Filipinas]

Nihongo FC Kakinuma 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com

Aoki 090-6548-2766

Cuándo: 26 de agosto (domingo) 10:00-13:00

Lugar: Centro de Información Ciudadana/Shimin Joho Center

Cuota de participación: 700 yenes

Solicitud: Llamar o enviar un correo electrónico al Nihongo FC.



### ■料理教室【フィリピン】

日本語FC 柿沼080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com

あおき  
青木090-6548-2766

とき 8月26日(日) 10:00~1

ところ 市民情報センター 参加費 700円

申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

